

# 龍谷紀要

## 第41巻 第2号

2020年3月

---

食べ物の色を利用した色彩表現～赤色と茶色	今村 潔 (1)
A Systemic Analysis of the Modality System of Japanese	角岡 賢一 (11)
ファーストからセカンドへ	
—ミルトンによるシェイクスピア非/受容—	川島 伸博 (27)
高校生の英語学習動機から自発的学習時間、 学習成果までのプロセスに関する実証研究	前田 哲宏 (39)
魔女論争と学問の進歩： グランヴィル、ウェブスター、ペイコン主義	岡田 典之 (51)
歴史化と帰属意識 (ホーム)	
—Libraにおけるノスタルジア	内田 有紀 (67)
Ist der Übersetzer ein Vermittler oder ein Verderber?	
—Über die Korrektheit von Literaturübersetzungen am Beispiel der Erzählung »Tonio Kröger« von Thomas Mann—	今井 敦 (79)
台湾の多元文化主義について	金子 真也 (93)
ツェランによるランボー「酔っぱらった船」ドイツ語訳	
シェストフ『ゲッセマネの夜—パスカルについて』との関連	國重 裕 (107)
鍵屋歴史館所蔵『講話』の朝鮮語かな表記について	
—子音を中心に—	許 秀美 (123)
ドイツにおける環境用語の展開	
—シュピーゲル誌 (Der Spiegel) と環境用語—	佐藤 和弘 (139)
日本におけるブルーギル ( <i>Lepomis macrochirus</i> ) の分布拡大と その経緯について 1962-1976年度(2)	渡邊 洋之 (155)
The impact of Brexit on Poland's economy	Mariusz K. KRAWCZYK (169)
保育者養成校に学ぶ学生の音楽経験に関する実態調査	
—創造的な音楽活動における学びの接続に着目して—	田中 知子 (185)

---

## 執筆者紹介

今村 潔	本学経営学部教授(英語)
角岡 賢一	本学経営学部教授(英語)
川島 伸博	本学法学部教授(英語)
前田 哲宏	本学文学部准教授(英語)
岡田 典之	本学文学部准教授(英語)
内田 有紀	本学法学部講師(英語)
今井 敦	本学経済学部教授(ドイツ語)
金子 眞也	本学法学部教授(中国語)
國重 裕	本学経営学部准教授(ドイツ語)
許 秀美	本学文学部准教授(コリア語)
佐藤 和弘	本学法学部教授(ドイツ語)
渡邊 洋之	本学農学部講師(経済学のすすめ)
Mariusz K. KRAWCZYK	本学経済学部教授(経済学のすすめ)
田中 知子	本学短期大学部特任講師(保育内容Ⅱ(表現)・基礎技能Ⅲ(音楽))

## 編 集 後 記

『龍谷紀要』第41巻第2号をお届けします。

本号には論文14編と、大変多く掲載されています。内訳は英語分野から6編、初修外国語分野から5編、社会科学系分野から2編、教職分野から1編となっております。お忙しい中投稿してくださいました先生方、査読をしていただいた先生方には厚く御礼を申し上げます。

教養教育の重要性はますます高くなってきていると思われませんが、今回は、主たる科目担当が教養教育ではない方からも、教養教育の授業を担当されているので、投稿がありました。教学責任主体の所属は違っても、幅広い研究分野の先生方からの投稿をこれからもお願いします。

(今村 潔)

## 編 集 委 員

今 村 潔 長谷川 岳 史 安 田 圭 史  
久 保 利 久 澤 西 祐 典 鈴 木 啓 央

2020年3月3日 印 刷  
2020年3月10日 発 行

龍谷紀要第41巻 第2号

編 集 龍 谷 大 学  
龍 谷 紀 要 編 集 委 員 会  
発 行 龍 谷 大 学  
京都市伏見区深草塚本町67  
電 話 (075) 642-1111  
印 刷 所 株式会社 きょうせい

# RYUKOKU KIYO

## THE RYUKOKU JOURNAL OF HUMANITIES AND SCIENCES

Vol.41 No.2

March, 2020

---

### CONTENTS

- Colour Expression Using Foods' Colour—Red and Brown ..... IMAMURA Kiyoshi ( 1 )
- A Systemic Analysis of the Modality System of Japanese ..... KADOOKA Ken-ichi ( 11 )
- From the First to the Second  
Milton's Reception / Rejection of Shakespeare ..... KAWASHIMA Nobuhiro ( 27 )
- An Empirical Research on a Causal Model of Motivation,  
Spontaneous Study Hour Length, and Learning Outcome  
for Senior High School Learners of English ..... MAEDA Akihiro ( 39 )
- Witchcraft Controversy and Advancement of Learning:  
Glanvill, Webster, and Baconianism ..... OKADA Noriyuki ( 51 )
- Historicization and Identification: Nostalgia in *Libra* ..... UCHIDA Yuki ( 67 )
- Ist der Übersetzer ein Vermittler oder ein Verderber?  
— Über die Korrektheit von Literaturübersetzungen am Beispiel der Erzählung  
»Tonio Kröger« von Thomas Mann — ..... IMAI Atsushi ( 79 )
- Multiculturalism in Taiwan ..... KANEKO Shinya ( 93 )
- Übertragung von Rimbauds 'Le Bateau ivre' von Celan  
Im Zusammenhang mit Schestows "Die Nacht zu Gethsemane (Pascals Philosophie)"  
..... KUNISHIGE Yutaka (107)
- A Study of "KOWA" on Korean by Japanese KANA at the Kagiya History Museum  
A Focus on the consonant ..... KYO Sumi (123)
- Development of an environmental vocabulary in German language  
Der Spiegel and its environmental vocabulary ..... SATO Kazuhiro (139)
- The Expanding Distribution of Bluegill Sunfish, *Lepomis macrochirus*,  
in Japan, Financial Years 1962-1976 (2) ..... WATANABE Hiroyuki (155)
- The impact of Brexit on Poland's economy ..... Mariusz K. KRAWCZYK (169)
- An investigation of students' music experience at child-care worker training school  
— Focusing on the vertical curriculum alignment of creative music activities —  
..... TANAKA Tomoko (185)
- 

Published by  
Ryukoku University  
Kyoto, Japan